

No. 6 – 2016

46.aastakäik / 46th annual volume

Teedaanded 81 - 95

seisuga 01. 06. 2016



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

Uus trükis New Edition

Ilmub juunikuul / Will be published in June

Eesti navigatsioonikaart nr. 977 (INT 1350)
1 : 5000. Kolmas trükk.
Baltic Sea - Gulf of Riga
Läänemeri – Liivi laht
Pärnu sadam.

Estonian Chart No 977 (INT 1350)
1 : 5000. Third edition.
Baltic Sea – Gulf of Riga
Läänemeri – Liivi laht
Pärnu sadam

Teadaadend (T), mis kehtivad Notices (T) in force

TM No. 170(T) 12/2015

Rodsheri tule torn (RU). Ajutiselt puudub tuli

Rodskar lighthouse (RU) temporarily unlit

TM No. 171(T) 12/2015

Uusmatala Malyy tulepaak (RU). Ajutiselt puudub tuli

Uusmatala Malyy light beacon (RU) temporarily unlit

TM No. 38(T) 3/2016

Lāči tule tornil (LV) puudub tuli

Lāči lighthouse (LV) temporarily unlit

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	84
302	84, 93(T)
305 (INT 1215)	91, 93(T)
504 (INT 1266)	81(T), 84
507 (INT 1267)	86
513 -	89, 90, 91
511 (INT 1269)	93(T)
606	85
608	81(T), 84
616	88(T)
618	93(T)
621	89, 90, 91
653	95
744	88(T)
781	92
930 (INT 1347)	87
931	87
956	88(T)
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	81(T), 83, 84, 86, 87
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	88(T), 89, 90, 91, 93(T)
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3	89, 90, 91, 92, 94

Soome laht / Gulf of Finland

No. 81(T)

Kolga laht.
On paigaldatud kollane, eriotstarbeline
tulega poi asukohta

Kolga laht.
A yellow, special purpose light-buoy has been
established into position

FI Y 5s

59° 33.09' N 025° 20.06' E

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 608 *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 11 / *Charts of Estonia Vol 1 page 11*

No. 82

Kaberneeme sadam.
Suviseks navigatsioonihooajaks paigaldatakse
sadamasse järgmised toodrid:

Kaberneeme harbour.
For summer navigational period the following
spar buoys will be launched:
Starboard-hand spar buoy „Kaberneeme 1“
into position

- 1) Parema külje tooder „Kaberneeme 1“
(Est.nr. 1190.1) asukohta

FI G 3s

UUS! 59° 31.16' N 025° 16.71' E NEW!

- 2) Vasaku külje tooder „Kaberneeme 2“
(Est.nr. 1190.2) asukohta

Port-hand spar buoy „Kaberneeme 2“
into position

FI R 3s

UUS! 59° 31.15' N 025° 16.70' E NEW!

- 3) Vasaku külje tooder „Kaberneeme 4“
(Est.nr. 1190.4) asukohta

Port-hand spar buoy „Kaberneeme 4“
into position

UUS! 59° 31.16' N 025° 16.68' E NEW!

- 4) Vasaku külje tooder „Kaberneeme 6“
(Est.nr. 1190.6) asukohta

Port-hand spar buoy „Kaberneeme 6“
into position

UUS! 59° 31.18' N 025° 16.66' E NEW!

- 5) Vasaku külje tooder „Kaberneeme 8“
(Est.nr. 1190.8) asukohta

Port-hand spar buoy „Kaberneeme 8“
into position

UUS! 59° 31.18' N 025° 16.62' E NEW!

No. 83

Eesti merekaardid 1. osa (2015) korrektuur
Lk 4

Correction to Charts of Estonia Vol 1 (2015)
Page 4

- a) Lisada Kaberneeme sadama kaart. UUS!
Vt. Lisa 1

Insert chart of the Kaberneeme harbour. NEW!
See Supplement 1

- b) Lisada Vergi sadama kaart. UUS!
Vt. Lisa 2

Insert chart of the Vergi harbour. NEW!
See Supplement 2

Lk 11

Kaberneeme sadam
Lisada leppemärk INT1 U1.1 asukohta
59° 31.1' N

Page 11

Kaberneeme harbour
Insert symbol INT1 U1.1 into position

025° 16.7' E

Lk 16

Vergi sadam
Lisada leppemärk INT1 U1.1 asukohta
59° 35.9' N

Page 16

Vergi harbour
Insert symbol INT1 U1.1 into position

026° 06.0' E

Lk 43

Lisada Purtse jahtsadama kaart. UUS!
Vt. Lisa 3

Page 43

Insert chart of the Purtse Jahtsadama harbour. NEW!
See Supplement 3

No. 84

Lisada nimi „Kaberneeme“ ja
leppemärk INT1 U1.1 asukohta

Insert name „Kaberneeme“ and symbol
INT1 U1.1 into position

59° 31.2' N 025° 16.8' E

Kaardid nr. 300, 302, 504 (INT 1266), 608 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 1, 2 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 1, 2*

No. 85**Kaardi nr. 606 (2016) korrektuur**

Vergi sadam.

Lisada leppemärk INT1 U1.1 asukohta

59° 35.9' N

Correction to Chart No 606 (2016)

Vergi harbour.

Insert symbol INT1 U1.1 into position

026° 06.0' E

No. 86

Tallinna laht.

Asendada vrakk INT1 K24 veealuse vrakiga

INT1 K28 asukohas

59° 27.82' N

024° 43.22' E

Tallinna laht.

Replace wreck INT1 K24 with underwater

wreck INT1 K28 in position

Kaart nr. 507 (INT 1267) *Chart*Eesti merekaardid 1. osa lk 8 / *Charts of Estonia Vol 1 page 8***No. 87**

Tallinna laht.

Asendada vrakk INT1 K20 veealuse vrakiga

INT1 K28 asukohas

59° 27.82' N

024° 43.22' E

Tallinna laht.

Replace wreck INT1 K20 with underwater

wreck INT1 K28 in position

Kaardid nr. 930 (INT 1347), 931 *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 29 / *Charts of Estonia Vol 1 page 29***Väinameri / Väinameri****No. 88(T)**

Heltermaa sadam.

Vasaku külje tooder (Est.nr. 2022.10)

58° 52.03' N

023° 03.17' E

Heltermaa harbour.

Port-hand spar buoy in position

on ajutiselt tühistatud.

is temporarily discontinued.

Kaardid nr. 616, 744, 956 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 17, 19, 48 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 17, 19, 48***No. 89**Tühistada TM No. 75(T) 5/2016

Kesse sihi 123.0° ülemine tulepaak (Est.nr. 802)

Iso W 4s 5/3 M

58° 37.74' N

023° 25.51' E

Cancel NtM No 75(T) 5/2016

Kesse ldg.l rear light beacon (C3637.1)

on töökorras

is in order.

Kaardid nr. 513, 621 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 23 / *Charts of Estonia Vol 2 page 23*Eesti merekaardid 3.osa lk 7 / *Charts of Estonia Vol 3 page 7***No. 90**

Kesse siht 123.0°

a) Parandada alumise tulepaagi (Est.nr. 801)

58° 37.95' N

023° 24.90' E

Kesse ldg.l. 123.0°

Front light beacon (C3637)

tule nähtavuskauguseks

Amend range of the light to*Q W 5M*b) Parandada ülemise tulepaagi (Est.nr. 802)

58° 37.74' N

023° 25.51' E

Rear light beacon (3637.1)

tule sektoriteks ja nähtavuskaugusteks

Amend sectors and range of the lights to*Iso W 4s 5/3 M*

W 118° - 128° (5M)

W 60° - 118° (3M)

Kaardid nr. 513, 621 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 23 / *Charts of Estonia Vol 2 page 23*Eesti merekaardid 3.osa lk 7 / *Charts of Estonia Vol 3 page 7*

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 91**

Pöörilaiu tulepaak (Est.nr. 830)

Parandada tule iseloom ja nähtavuskaugus
kõikides sektorites järgmiselt:

Pöörilaid light beacon (C3631)

Amend characteristic and range of the lights
in all sectors as follows**FFI (4) WRG 18s 7M**

58° 27.68' N 023° 37.78' E

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 513, 621 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 2 / *Charts of Estonia Vol 2 page 2*Eesti merekaardid 3.osa lk 4, 36 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 4, 36***No. 92**

Kihnu sadama laevatee.

Kihnu harbour fairway.

a) Parandada parema külje toodri (Est.nr. 2179)
asukohaksMove starboard-hand spar buoy from
58° 08.54' N 024° 01.73' E to

58° 08.55' N 024° 01.73' E

b) Parandada parema külje toodri (Est.nr. 2184)
asukohaksMove starboard-hand spar buoy from
58° 08.55' N 024° 01.35' E to

58° 08.56' N 024° 01.35' E

Kaart nr. 781 *Chart*Eesti merekaardid 3.osa lk 44 / *Charts of Estonia Vol 3 page 44***Läänemeri / Northern Baltic Sea****No. 93(T)**

Veeala Tahkuna poolsaarest 7,5 M põhjas.

Area 7.5 M N of Tahkuna Peninsula

On paigaldatud kollane eriotstarbeline poi
asukohtaA yellow, special purpose buoy has been
established into position

59° 12.58' N 022° 38.08' E

Kaardid nr. 302, 305 (INT 1215), 511 (INT 1269), 618 *Charts*Eesti merekaardid 2. osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3***No. 94****Eesti merekaardid 3.osa (2016) korrektuur
Lk 1****Correction to Charts of Estonia Vol 3 (2016)
Page 1**

a) Veere sadam

Veere harbour.

Kustutada leppemärk INT1 U1.1Delete symbol INT1 U1.1

b) Tagalaht

Tagalaht

Kustutada vrakk (INT1 K28) asukohasDelete wreck (INT1 K28) in position

58° 28.52' N 022° 03.87' E

Lk 18

Veere sadam

Page 18

Veere harbour.

Kustutada leppemärk INT1 U1.1Delete symbol INT1 U1.1**Siseveed / Inland waters****No. 95****Kaardi nr. 653 korrektuur****Correction to Chart No 653**

Lämmijärv. Rápina väikesadam.

Lämmijärv. Rápina small-craft harbour.

Lisada järgmised toodrid:Insert the following spar buoys:

1) Vasaku külje tooder (roheline)

Port-hand spar buoy (green)

(Est.nr. 4280.1) asukohta

into position

58° 07.48' N 027° 32.12' E

2) Parema külje tooder (punane)

Starboard-hand spar buoy (red)

(Est.nr. 4280.2) asukohta

into position

58° 07.47' N 027° 32.12' E

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee